



*Texte original*

## **Accord**

### **entre la Confédération suisse et la Géorgie concernant la reconnaissance mutuelle et la protection des indications géographiques, des appellations d'origine et des indications de provenance**

Conclu le 31 mai 2018  
Approuvé par l'Assemblée fédérale le ...  
Entré en vigueur par échange de notes le ...

---

*La Confédération suisse*

(ci-après: la Suisse)

*et*

*la Géorgie,*

ci-après désignées individuellement par «la Partie» ou collectivement par «les Parties»,

considérant l'importance d'une protection efficace des droits de propriété intellectuelle pour le développement de relations commerciales mutuellement bénéfiques entre les Parties,

rappelant l'Accord de libre-échange entre les membres de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et la Géorgie<sup>1</sup>, et notamment l'art. 8 de son annexe XV,

reconnaissant le rôle des indications géographiques, des appellations d'origine et des indications de provenance pour le commerce et le développement économique local des Parties,

visant à promouvoir et à encourager les échanges commerciaux bilatéraux de produits identifiés par des indications géographiques et des appellations d'origine ainsi que de produits et de services identifiés par des indications de provenance,

désireuses de renforcer la coopération entre les Parties en matière de protection des indications géographiques, des appellations d'origine et des indications de provenance, et

réaffirmant leur engagement à créer des conditions favorables à une telle protection par la conclusion d'un accord bilatéral concernant la protection des indications géographiques, des appellations d'origine et des indications de provenance,

*sont convenues de ce qui suit:*

<sup>1</sup> RS 0.632.313.601

### **Art. 1** Champ d'application

(1) Conformément aux principes de non-discrimination et de réciprocité, les Parties reconnaissent mutuellement et protègent les indications géographiques, les appellations d'origine et les indications de provenance, de même que les emblèmes d'Etat, tels les armoiries et les drapeaux, visés à l'art. 2.

(2) Par «indications géographiques», on entend les indications qui servent à identifier un produit originaire du territoire d'une Partie, ou d'une région ou d'une localité de ce territoire, dans les cas où une qualité, une réputation ou une autre caractéristique du produit peut être attribuée essentiellement à cette origine géographique. Conformément aux législations nationales respectives des Parties, les appellations d'origine constituent une sous-catégorie d'indications géographiques.

(3) Par «indications de provenance», on entend les références directes ou indirectes à l'origine géographique des produits ou des services.

(4) Les annexes font partie intégrante du présent accord.

### **Art. 2** Indications protégées

Sont protégées les indications suivantes (ci-après désignées par le terme «indications protégées»):

(1) En Suisse:

- (a) les désignations de la Géorgie figurant dans l'annexe I et toute autre indication désignant ce pays ou ses subdivisions territoriales officielles;
- (b) les emblèmes d'Etat de la Géorgie reproduits dans l'annexe II;
- (c) les indications géographiques de la Géorgie énumérées à l'annexe III.

(2) En Géorgie:

- (a) les désignations de la Suisse figurant dans l'annexe I et toute autre indication désignant ce pays ou ses subdivisions territoriales officielles;
- (b) les emblèmes d'Etat de la Suisse reproduits dans l'annexe II;
- (c) les indications géographiques de la Suisse énumérées à l'annexe III.

(3) Les annexes I et III contiennent les listes des désignations visées aux al. 1 et 2 translittérées ou transcrites dans les alphabets géorgien et latin. Ces translittérations ou transcriptions peuvent aussi être utilisées à des fins d'étiquetage et de désignation des produits et des services concernés conformément à l'art. 3.

### **Art. 3** Etendue de la protection

(1) Sans préjudice des art. 22 et 23 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ci-après désigné par l'expression «Accord sur les ADPIC»)<sup>2</sup>, les Parties prennent toutes les mesures nécessaires, conformément au présent accord, pour garantir la protection mutuelle des indications

<sup>2</sup> RS 0.632.20, Annexe IC

visées à l'art. 2. Chacune des Parties prévoit les moyens juridiques permettant aux parties intéressées visées à l'art. 6 d'empêcher l'utilisation de ces indications dans les situations énumérées dans le présent article.

- (a) Sans préjudice de l'art. 10 de la Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée par l'Acte de Stockholm du 14 juillet 1967 et modifiée le 28 septembre 1979, (ci-après désignée par le terme «Convention de Paris»)<sup>3</sup>, les indications énumérées à l'annexe I et les emblèmes d'Etat<sup>4</sup> reproduits dans l'annexe II sont protégés contre:
  - (i) toute utilisation commerciale directe ou indirecte à l'égard de produits qui ne sont pas originaires du pays<sup>5</sup> ou de la région désignés ou qui ne sont pas conformes aux critères définis dans la législation de la Partie à laquelle l'indication réfère;
  - (ii) toute utilisation commerciale directe ou indirecte à l'égard de services qui n'est pas conforme aux critères définis dans la législation de la Partie à laquelle l'indication réfère.
- (b) Les indications géographiques énumérées à l'annexe III et toute autre indication géographique des Parties satisfaisant à la définition figurant à l'art. 22, al. 1, de l'Accord sur les ADPIC sont protégées contre:
  - (i) toute utilisation commerciale directe ou indirecte à l'égard de produits du même type que ceux auxquels s'applique l'indication géographique, qui ne sont pas originaires de l'aire géographique d'origine ou qui ne satisfont pas aux critères définis dans la législation de la Partie à laquelle l'indication réfère;
  - (ii) toute utilisation commerciale directe ou indirecte à l'égard de produits qui ne sont pas du même type que ceux auxquels s'applique l'indication géographique ou à l'égard de services, si cette utilisation est de nature à indiquer ou suggérer un lien entre ces produits ou services et les bénéficiaires de l'indication géographique et risque de nuire à leurs intérêts ou, le cas échéant, si, en raison de la notoriété de l'indication géographique dans la Partie concernée, cette utilisation risque de porter atteinte à cette notoriété ou de l'affaiblir de manière déloyale ou bénéficierait indûment de cette notoriété;
  - (iii) toute autre pratique susceptible d'induire le consommateur en erreur quant à la véritable origine, provenance ou nature des produits.

<sup>3</sup> RS 0.232.04

<sup>4</sup> Les armoiries sont réservées aux usages officiels sans préjudice des exceptions prévues par les législations nationales respectives.

<sup>5</sup> Le territoire déterminant pour l'usage d'une indication de provenance suisse désignant un produit naturel ou une denrée alimentaire inclut, conformément à la législation suisse, la Principauté du Liechtenstein, les enclaves douanières de Büsingen am Hochrhein et de Campione d'Italia; le territoire déterminant pour l'usage d'une indication de provenance désignant un produit naturel, conformément à la législation suisse, inclut les zones franches du Pays de Gex et de Haute-Savoie ainsi que les surfaces des exploitations agricoles suisses qui sont situées en zone frontière.

(2) La protection conférée par l'al. 1 s'applique également dans les situations suivantes, même si l'origine véritable des produits ou des services est indiquée:

- (a) l'indication protégée est employée en traduction, en transcription ou en translittération;
- (b) l'indication protégée est utilisée sous une forme modifiée, dans la mesure où cette utilisation conduit à un risque de confusion pour le public concerné; ou
- (c) l'indication protégée est accompagnée d'expressions telles que «style», «genre», «type», «façon», «imitation», «méthode», «comme produit en», «comme», «analogue» ou d'expressions similaires, y compris de symboles graphiques pouvant prêter à confusion, même si le produit désigné est utilisé comme un ingrédient.

(3) La protection conférée par les al. 1 et 2 s'applique également à l'importation de produits sur le territoire de l'une des Parties et dans les cas où les produits originaires du territoire de l'une des Parties sont destinés à l'exportation. Les Parties habilite leurs autorités compétentes à agir de leur propre initiative, aussi dans les cas de transit le cas échéant.

(4) L'enregistrement d'une marque enfreignant les dispositions des al. 1 et 2 est refusé ou invalidé, soit d'office si les législations respectives des Parties le permettent, soit à la requête d'une partie intéressée. Si une telle marque a été déposée ou enregistrée de bonne foi ou si elle s'est imposée par un usage de bonne foi avant l'entrée en vigueur du présent accord, elle peut continuer à être utilisée et sa protection peut être prolongée, nonobstant la protection ou l'usage de l'indication de provenance ou de l'indication géographique au titre du présent accord, à condition qu'aucun autre motif de nullité ou de révocation de la marque n'existe en vertu de la législation de la Partie concernée.

(5) Les Parties ne sont pas tenues de protéger une indication visée à l'art. 2:

- (a) lorsque, à la lumière d'une marque renommée ou d'une marque notoirement connue, la protection est de nature à induire en erreur le consommateur sur la véritable identité du produit ou du service; cette disposition ne s'applique pas aux indications visées à l'art. 2, al. 1, let. a, et al. 2, let. a;
- (b) lorsque, à la lumière du nom d'une variété végétale ou d'une espèce animale, la protection est de nature à induire en erreur le consommateur sur l'origine véritable du produit.

(6) Les exceptions prévues par les art. 24, al. 4, 6 et 7, de l'Accord sur les ADPIC ne s'appliquent pas aux indications protégées visées à l'art. 2, al. 1, let. a et c, et al. 2, let. a et c, du présent accord.

(7) Conformément à leurs obligations découlant de l'art. 6<sup>ter</sup> de la Convention de Paris, les Parties empêchent que les emblèmes d'Etat de l'autre Partie soient utilisés ou enregistrés comme marque ou tout autre titre protégé, tel qu'une raison de commerce ou le nom d'une association, en violation des conditions définies dans les lois et les réglementations de la Partie concernée. Cette protection s'étend aussi aux signes susceptibles d'être confondus avec les emblèmes d'Etat des Parties.

#### **Art. 4** Indications homonymes

(1) En cas d'indications homonymes:

- (a) si une indication protégée de l'une des Parties est identique ou similaire à une indication protégée de l'autre Partie, la protection est conférée à chacune des indications, à condition que l'indication protégée ait été utilisée de manière traditionnelle et constante et que le produit ou le service ne soit pas faussement présenté comme étant originaire du territoire de l'autre Partie;
- (b) si une indication protégée de l'une des Parties est identique ou similaire à une indication référant au territoire d'une partie tierce, cette dernière indication peut être utilisée pour décrire et présenter soit un produit fabriqué dans l'aire géographique à laquelle elle réfère, soit un service originaire du pays auquel elle réfère, à condition qu'elle ait été utilisée de manière traditionnelle et constante, que son utilisation dans ce but soit réglementée dans le pays d'origine et que le produit ou le service qu'elle identifie ne soit pas faussement présenté comme étant originaire du territoire de la Partie concernée.

(2) Dans les cas visés à l'al. 1, les Parties déterminent les conditions pratiques permettant de distinguer l'une de l'autre les indications homonymes en question, en veillant à ce que les producteurs et les prestataires de services bénéficient d'un traitement équitable et à ce que le consommateur ne soit pas induit en erreur.

#### **Art. 5** Exceptions

(1) Les dispositions du présent accord ne font en rien obstacle au droit de toute personne de faire usage, dans le commerce, de son propre nom ou de celui de ses prédécesseurs en affaires, à condition que ce nom ne soit pas utilisé de façon à induire en erreur le consommateur.

(2) Rien dans le présent accord n'oblige les Parties à protéger une indication de l'autre Partie qui n'est plus protégée dans son pays d'origine ou qui est tombée en désuétude dans ce pays. Chacune des Parties notifie à l'autre Partie qu'une indication n'est plus protégée dans son pays d'origine.

#### **Art. 6** Bénéficiaires

Les bénéficiaires de la protection conférée par le présent accord sont des personnes physiques ou morales, notamment des fédérations, associations ou organisations de producteurs, de prestataires de services, de commerçants, de consommateurs, ou les autorités nationales. Ils sont réputés être des parties intéressées, à condition d'avoir un intérêt légitime et leur domicile ou leur siège sur le territoire de l'une des Parties. Les Parties garantissent que leur législation nationale respective prévoit l'opposabilité de la protection conférée par le présent accord par les parties intéressées.

**Art. 7** Présentation et étiquetage

Si la description, la présentation ou l'emballage d'un produit ou d'un service, y compris dans l'étiquetage, dans la publicité ou dans les documents officiels ou commerciaux, sont contraires au présent accord, les Parties prennent les mesures administratives nécessaires et prévoient des moyens juridiques efficaces en vue de lutter contre la concurrence déloyale ou de prévenir tout autre usage inexact ou trompeur de l'indication protégée.

**Art. 8** Points de contact

(1) Les autorités mentionnées à l'annexe IV du présent accord font office de points de contact entre les Parties; elles ont pour mission d'observer le développement du présent accord et d'intensifier la coopération et le dialogue entre les Parties sur les indications géographiques et les indications de provenance. Les points de contact veillent également au bon fonctionnement du présent accord et peuvent examiner toute question liée à sa mise en œuvre et à son application. Ils sont notamment chargés:

- (a) des modifications conformément à l'art. 11, al. 3 et 4;
- (b) de l'échange d'informations sur les évolutions de la législation et de la politique en matière d'indications géographiques et d'indications de provenance et sur toute autre question d'intérêt mutuel dans ces domaines;
- (c) de l'échange d'informations relatives aux indications géographiques et aux indications de provenance dans le but d'envisager leur protection conformément au présent accord.

(2) Les points de contact adoptent leurs décisions par consentement mutuel. Ils se réunissent à la demande de l'une des Parties à une date, en un lieu et selon des modalités (y compris, le cas échéant, la vidéoconférence) fixés d'un commun accord par les Parties, au plus tard 90 jours à compter de la demande. La réunion des points de contact arrête son règlement intérieur.

**Art. 9** Procédure réglant l'usage non conforme des indications protégées

(1) Si l'une des Parties a des raisons de soupçonner:

- (a) qu'une indication protégée au sens de l'art. 2 est ou a été utilisée dans le commerce entre les Parties en violation du présent accord; et
- (b) que cette violation l'intéresse particulièrement et qu'elle est de nature à donner lieu à des mesures administratives ou à des poursuites judiciaires,

elle en informe sans délai le point de contact de l'autre Partie et lui fournit les informations utiles relatives à cet usage non conforme.

(2) Les informations visées à l'al. 1 doivent être accompagnées de documents officiels ou commerciaux, ou de tout autre document approprié, et préciser les mesures administratives ou les poursuites judiciaires susceptibles d'être engagées.

Elles comportent en particulier les indications suivantes relatives au produit ou au service concerné:

- (a) le producteur et toute personne détenant le produit ou le prestataire de services;
- (b) la composition du produit ou le contenu du service;
- (c) la description, la présentation ou l'emballage du produit ou du service;
- (d) la description de la violation présumée des règles applicables:
  - (i) à l'obtention du produit ou à la fourniture du service, ou
  - (ii) à la commercialisation du produit ou du service.

(3) L'autre Partie examine la question et informe la Partie requérante du résultat de l'examen et des mesures prises en vertu de l'art. 3 ou des moyens juridiques prévus dans sa législation pour prévenir cet usage non conforme.

#### **Art. 10** Listes et registres nationaux

(1) Sans préjudice de l'art. 3, al. 5, l'enregistrement d'une indication ne figurant pas encore dans l'annexe III ou son inscription dans les registres ou sur les listes de l'une des Parties mentionnés à l'annexe V du présent accord sont admissibles comme preuve par les autorités compétentes de l'autre Partie que cette indication satisfait aux critères d'une indication géographique tels que définis à l'art. 1, al. 2.

(2) Le présent article s'applique aussi longtemps que l'indication en question n'a pas été examinée par l'autre Partie conformément à l'art. 11, al. 3.

#### **Art. 11** Modifications

(1) Chacune des Parties peut demander par écrit la modification du présent accord.

(2) Les Parties adoptent les modifications apportées au corps du présent accord par consentement mutuel. De telles modifications entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de la dernière notification par voie diplomatique de l'accomplissement par les Parties des exigences légales requises pour leur entrée en vigueur.

(3) Lorsqu'une indication figurant dans les annexes I ou III ou un emblème d'Etat reproduit dans l'annexe II ne sont plus protégés, qu'ils sont modifiés, ou lorsqu'une indication ou un emblème d'Etat ne figurant pas encore dans les annexes I, II ou III sont reconnus comme protégés, la Partie notifie ces changements à l'autre Partie par le biais des points de contact mentionnés à l'annexe IV. Les points de contact adoptent ensuite par écrit une décision commune sur ces modifications dans les douze mois à compter de cette notification. Cette décision devra également préciser la date d'entrée en vigueur de ces changements.

(4) Chacune des Parties peut notifier, par voie diplomatique, sous la forme d'une note verbale, des modifications aux listes figurant dans les annexes IV et V au présent accord. Ces modifications entrent en vigueur à la date de la réception d'une telle notification par l'autre Partie.

**Art. 12** Mesures transitoires

(1) Les produits ou services identifiés par une indication visée à l'art. 2 qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent accord, sont respectivement fabriqués ou fournis, de même que désignés et présentés, conformément à la loi, mais qui ne peuvent pas être identifiés par une telle indication aux termes du présent accord, peuvent être commercialisés par des grossistes, des producteurs ou des prestataires de services durant une année à compter de l'entrée en vigueur du présent accord et par des distributeurs jusqu'à épuisement des stocks.

(2) Les produits et les services qui sont respectivement fabriqués et fournis, de même que désignés et présentés, conformément au présent accord, mais dont la description, la présentation ou l'emballage ne sont plus conformes audit accord à la suite d'une modification de ce dernier, peuvent continuer à être commercialisés jusqu'à épuisement des stocks, sauf si les Parties en conviennent autrement.

**Art. 13** Consultations

Les différends entre les Parties concernant la mise en œuvre ou l'interprétation du présent accord sont résolus par voie de consultations entre les Parties conduites dans un délai raisonnable.

**Art. 14** Dispositions finales

(1) Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de la dernière notification par voie diplomatique par les Parties de l'accomplissement des procédures légales respectives requises pour l'entrée en vigueur.

(2) Chacune des Parties peut dénoncer le présent accord par notification écrite à l'autre Partie. Le présent accord cesse d'être applicable six mois après réception de cette notification par l'autre Partie.

*En témoignage de quoi*, les soussignés ayant été dûment autorisés à cette fin, ont signé le présent accord.

Fait à Berne, le 31 mai 2018, en double exemplaire, en langues française, anglaise et géorgienne, chacune des versions faisant également foi. En cas de divergences entre ces versions, le texte anglais fait foi.

Pour la Suisse:

.....

Pour la Géorgie:

.....

**a) Géorgie: noms du pays et de ses subdivisions territoriales officielles protégées en vertu de l'art. 2, al. 1, let. a**

Noms du pays	Adjectifs
Georgia	Georgian
Georgien	georgisch
Géorgie	géorgien
Georgia	georgiano
საქართველო	ქართული
Sakartvelo	kartuli

Noms des subdivisions territoriales	Translittérations / Transcriptions / Traductions
აფხაზეთის ავტონომიური რესპუბლიკა	Autonomous Republic of Abkhazia Autonome Republik Abchasien République autonome d'Abkhazie Republicca autonoma Abcasia
აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკა	Autonomous Republic of Adjara Autonome Republik Adscharien République autonome d'Adjarie Republicca autonoma Agiaria
გურია	Guria Gurien Gourie Guria
იმერეთი	Imereti Imeretien Imérétie Imerezia

<sup>6</sup> Les translittérations, transcriptions et traductions sont données seulement à titre d'exemples; elles ne restreignent pas la portée de l'art. 3, al. 2.

Noms des subdivisions territoriales	Translittérations / Transcriptions / Traductions
კახეთი	Kakheti Kachetien Kakhétie Cachezia
მცხეთა მთიანეთი	Mtskheta-Mtianeti Mzcheta-Mtianeti Mtskheta-Mtianeti Mtskheta-Mtianeti
რაჭა-ლეჩხუმი-ქვემო სვანეთი	Racha-Lechkhumi-Kvemo Svaneti Racha-Lechkhumi-Niederswanetien Ratcha-Letchkhoumie-Basse Svanécie Racha-Lechkhumi e Kvemo Svaneti
სამეგრელო-ზემო სვანეთი	Samegrelo-Zemo Svaneti Mingrelien-Oberswanetien Mingrèlie-Haute Svanécie Mingrelia-Alta Svanezia
სამცხე-ჯავახეთი	Samtskhe-Javakheti Samzche-Dschawachetien Samtskhé-Djavakhétie Samtskhe-Javakheti
ქვემო ქართლი	Kvemo Kartli Niederkartlien Basse Kartlie Kvemo Kartli
შიდა ქართლი	Shida Kartli Innerkartlien Kartlie intérieure Shida Kartli

**b) Suisse: noms du pays et de ses cantons protégés en vertu de l'art. 2,  
al. 2, let. a**

Nom du pays	Adjectifs	Translittérations / Transcriptions / Traductions
Schweiz	Schweizer, Schweizerisch	შვაიც/ შვაიცერ/ შვაიცერიშ
Suisse	suisse	სუის/სუის
Svizzera	svizzero	ზვიცერა/ზვიცერო
Svizra	svizzer	შვიცრა/შვიცერ
Switzerland	Swiss	სვიცზერლენდ, სვის
შვეიცარია	შვეიცარიელი/შვეიცარიული	
Helvetia	helvetisch	ჰელვეცია; ჰელვეთიშ
Helvétie	hélétique	ჰელვესი; ჰელვეტიკ
Elvezia	elvetico	ელვეცია; ელვეტიკო
Helvetia	Helvetic	ჰელვეცია, ჰელვეტიკ
ჰელვეცია	ჰელვეტიკ	
Noms des cantons		Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien
Aargau		არგაუ
Argovie		არგოვი
Argovia		არგოვია
		არგაუს კანტონი
Appenzell Ausserrhoden		აპენცელ აუსერროდენ
Appenzell Rhodes-Extérieures		აპენზელ როდ-ექსტერიერ
Appenzello Esterno		აპენძელო ესტერნო
		აპენცელ-აუსერროდენის კანტონი

Noms des cantons	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien
Appenzell Innerrhoden Appenzell Rhodes-Intérieures Appenzello Interno	აპენცელ ინერროდენ აპენზელ როდ-ინტერიერ აპენძელო ინტერნო აპენცელ-ინეროდენის კანტონი
Basel-Landschaft Bâle-Campagne Basilea Campagna Basel Country	ბაზელ ლანდშაფტ ბალ კამპან ბაზილეა კამპანია ბაზელ ქანთრი ბაზელის ლანდშაფტ კანტონი
Basel-Stadt Bâle-Ville Basilea Città Basel City	ბაზელ შტადტ ბალ ვილ ბაზილეა ჩიტა ბაზელ სითი ბაზელის შტადტკანტონი
Bern Berne Berna	ბერნ ბერნ ბერნა ბერნის კანტონი
Fribourg Freiburg Friburgo	ფრიბურგ ფრაიბურგ ფრიბურგო ფრიბურგის კანტონი
Genève Genf Ginevra Geneva	ჟენევე გენფ ჯინევრა ჟინივა ჟენევის კანტონი

Noms des cantons	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien
Glarus	გლარუს
Glaris	გლარის
Glarona	გლარონა გლარუსის კანტონი
Graubünden	გრაუბუნდენ
Grigioni	გრიჯონი
Grischun	გრიშუნ
Grisons	გრიზონ გრაუბუნდენის კანტონი
Jura	ჟურა
Giura	იურა ჯურა ჟურას კანტონი
Luzern	ლუცერნ
Lucerne	ლუსერნ
Lucerna	ლუჩერნა ლუცერნის კანტონი
Neuchâtel	ნეშატელ
Neuenburg	ნოიენბურგ ნეშატელის კანტონი
Nidwalden	ნიდვალდენ
Nidwald	ნიდვალდ
Nidvaldo	ნიდვალდო ნიდვალდენის კანტონი
Obwalden	ობვალდენ
Obwald	ობვალდ
Obvaldo	ობვალდო ობვალდენის კანტონი

Noms des cantons	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien
Schaffhausen Schaffhouse Sciaffusa	შაფჰაუზენ შაფჰუზ შაფჰუზა შაფჰაუზენის კანტონი
Schwyz Schwytz Svitto	შვიც შვითც ზვიტო შვითცის კანტონი
Solothurn Soleure Soletta	სოლოთურნ სოლერ სოლეტა სოლოთურნის კანტონი
St. Gallen Saint-Gall San Gallo	სანქტგალენ სენ გალ სან გალო სანქტ-გალენის კანტონი
Thurgau Thurgovie Turgovia	ტურგაუ ტურგოვი ტურგოვია ტურგაუს კანტონი
Ticino Tessin	ტიჩინო ტესინ ტესენ ტიჩინოს კანტონი
Uri	ური ურის კანტონი

Noms des cantons	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien
Vaud	ვო
Waadt	ვაადტ ვოს კანტონი
Valais	ვალე
Wallis	ვალის
Vallese	ვალეზ ე ვალეს კანტონი
Zug	ცუგ
Zoug	ზუგ
Zugo	ძუგო ცუგის კანტონი
Zürich	ციურის
Zurich	ზურიქ
Zurigo	ძურიგო ციურისის კანტონი

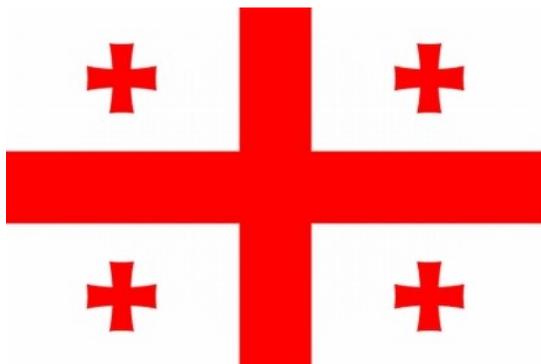
*Annexe II*

**a) Emblèmes d'Etat de la Géorgie protégés en vertu de l'art. 2, al. 1,  
let. b**

Armoiries:

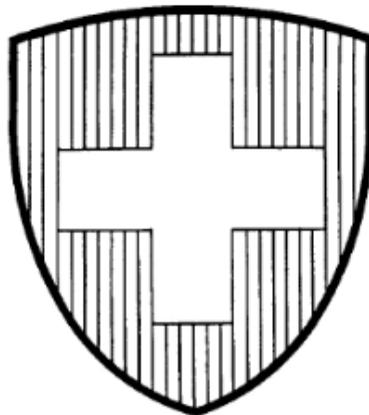
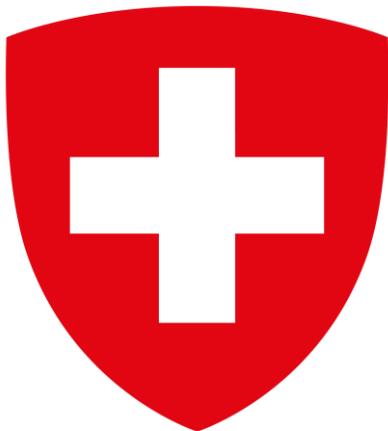


Drapeau:

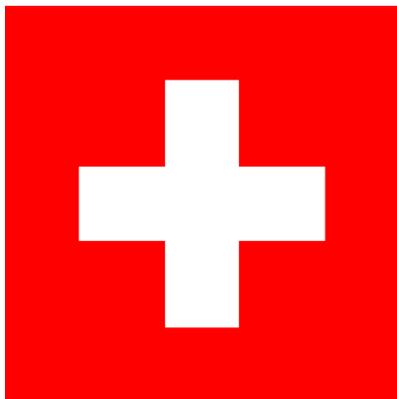


**b) Emblèmes d'Etat de la Suisse protégés en vertu de l'art. 2, al. 2, let. b**

Armoiries:



Drapeau:



*Annexe III<sup>7</sup>*

**a) Indications de la Géorgie protégées en vertu de l'art. 2, al. 1, let. c**

Dénominations (adjectifs)	Translittérations / Transcriptions / Traductions en anglais (adjectifs)	Catégories de produit
აჭარული ჩლეჩილი	Acharuli Chlechili Adjarian Chlechili	Fromage
ახალქალაქის კარტოფილი	Akhalkalakis Kartopili Akhalkalaki potato	Pomme de terre
ახაშენი	Akhasheni	Vin
ატენი (ატენური)	Ateni (Atenuri)	Vin
ბოლნისი	Bolnisi	Eau minérale
ბორჯომი	Borjomi	Eau minérale
ჭაჭა	Chacha	Spiritueux
ჩოგი	Chogi	Fromage
ჩურჩხელა	Churchkhela	Article de bou- langerie, pâtis- serie ou confiserie
დამბალხაჭო	Dambalkhacho	Fromage
გუდა	Guda <sup>8</sup>	Fromage
გურჯაანი	Gurjaani	Vin
იმერული ყველი	Imeruli Kveli Imeretian cheese	Fromage
კახეთი (კახური)	Kakheti (Kakhuri)	Vin
კარდენახი	Kardenakhi	Vin

<sup>7</sup> Les translittérations, transcriptions et traductions sont données à titre d'exemples; elles ne restreignent pas la portée de l'art. 3, al. 2.

<sup>8</sup> La protection de l'indication géographique «Guda» pour un fromage originaire de Géorgie ne fait pas obstacle à l'utilisation de la dénomination «Gouda» pour un type de fromage et comme élément de dénominations composées protégées à titre d'indications géographiques à l'égard de pays tiers.

Dénominations (adjectifs)	Translittérations / Transcriptions / Traductions en anglais (adjectifs)	Catégories de produit
ქართული ყველი	Kartuli Kveli Georgian cheese	Fromage
ხვანჭკარა	Khvanchkara	Vin
ქინძმარაული	Kindzmarauli	Vin
კობი	Kobi	Fromage
კოტეხი	Kotekhi	Vin
ქუთაისის მწვანელი	Kutaisi Mtsvanili Kutaisi greens	Légume
ყვარელი	Kvareli	Vin
მაჭახელას თაფლი	Machakhelas Tapli Machakhela honey	Miel
მანავი	Manavi	Vin
მაწონი	Matsoni	Produit laitier fermenté
მეგრული სულგუნი	Megruli Sulguni Megrelian Sulguni cheese	Fromage
მესხური ჩეჩილი	Meskhuri Chechili Meskhetian Chechili	Fromage
მიტარბი	Mitarbi	Eau minérale
მუკუზანი	Mukuzani	Vin
ნაბეღლავი	Nabeghlavi	Eau minérale
ნაფარეული	Napareuli	Vin
საირმე	Sairme	Eau minérale
სკური	Skuri	Eau minérale
სულგუნი	Sulguni	Fromage
სვანური სულგუნი	Svanuri Sulguni Svanetian Sulguni cheese	Fromage

Dénominations (adjectifs)	Translittérations / Transcriptions / Traductions en anglais (adjectifs)	Catégories de produit
სვირი	Sviri	Vin
თელიანი	Teliani	Vin
ტენილი	Tenili	Fromage
ტიბაანი	Tibaani	Vin
ტყიბულის მთის ჩაი	Tkibulis Mtis Chai Tkibuli Mountain tea	Thé
წინანდალი	Tsinandali	Vin
თუშური გუდა	Tushuri Guda <sup>9</sup> Tushetian Guda cheese	Fromage
ტვიში	Tvishi	Vin
უწერა	Utsera	Eau minérale
ვაზისუბანი	Vazisubani	Vin
ზვარე	Zvare	Eau minérale

**b) Indications de la Suisse protégées en vertu de l'art. 2, al. 2, let. c**

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Aargau		აარგაუ	Vin
Aargauer Bure Kirsch	Aargau cherry spirit	აარგაუერ ბურე ქირშ/აარგაუს ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Abricotine / Eau-de-vie d'abricot du Valais	Abricotine / Valais apricot spirit	აბრიკოტინ/ო-დე-ვი დ'აბრიკო დუ ვალე/ აბრიკოტინი / ვალეს გარგარის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux

9 La protection de l'indication géographique « Guda » pour un fromage originaire de Géorgie ne fait pas obstacle à l'utilisation de la dénomination « Gouda » pour un type de fromage et comme élément de dénominations composées protégées à titre d'indications géographiques à l'égard de pays tiers.

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Absinthe du Val-de-Travers	Val-de-Travers absinth	აბსენტ დუ ვალ-დე-ტრავერ / ვალ-დე-ტრავერის აფსენტი	Spiritueux
Adelboden		ადელბოდენ/ადელბოდენი	Eau minérale
Aigle		ეგლ/ეგლი	Vin
Appenzell		აპენცელ/აპენცელი	Eau minérale
Appenzell Ausser-rhoden		აპენცელ აუსერროდენ/აპენცელ აუსერროდენი	Vin
Appenzeller		აპენცელერ/აპენცელერი	Bière
Appenzeller		აპენცელერ/აპენცელერი	Fromage
Appenzeller Alpenbitter	Appenzell Alps herbal spirit	აპენცელერ ალპენბიტერ/აპენცელ ალპური მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Appenzeller Biber / Appenzeller Biberli		აპენცელერ ბიბერ/აპენცელერ ბიბერლი/ აპენცელერ ბიბერი/აპენცელერ ბიბერლი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Appenzeller Mostbröckli		აპენცელერ მოსტბროკლი/აპენცელერ მოსტბროკლი	Viande
Appenzeller Pantli		აპენცელერ ფანთლი/აპენცელის ფანთლი	Viande
Appenzeller Siedwurst	Appenzell boiled sausage	აპენცელერ ზიდვურსთ/აპენცელის მობარშული ძეხვი	Viande
Aproz		აპროზ/აპროზი	Eau minérale

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Aubonne		ობონ/ობონი	Vin
Auvernier		ოვერნიე	Vin
Baarer		ბაარერ/ბაარერი	Bière
Badener		ბადენერ/ბადენერი	Bière
Baselbieter Burgermeister		ბაზელბითერ ბურგერმაისტერ/ ბაზელბითერ ბურგერ მაისტერი	Spiritueux
Baselbieter Kirsch	Basel cherry spirit	ბაზელბითერ კირშ/ბაზელის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Baselbieter Marc	Basel grape marc spirit	ბაზელბითერ მარქ/ბაზელის ყურძნის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Baselbieter Mira- belle	Basel mira- belle spirit	ბაზელბითერ მირაბელე/ბაზელის მირაბელას (ქლიავი) სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Baselbieter Pflümli	Basel plum spirit	ბაზელბითერ ფლუმლი/ბაზელის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Baselbieter Zwetschgenwasser	Basel prune spirit	ბაზელბითერ ცვეჭგენვასერ/ბაზელის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Basel-Landschaft		ბაზელ-ლანდშაფტ/ბაზელ- ლანდშაფტი	Vin
Basel-Stadt		ბაზელ-შტადტ/ბაზელ- შტადტი	Vin
Basler Eierkirsch	Basel cherry and egg liqueur	ბასლერ აიერქირშ/ბაზელის ალუბლისა და კვერცხის ლიქიორი	Spiritueux

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Basler Lächerli		ბასლერ ლექერლი/ბაზელის ლექერლი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Bellinzona		ბელინძონა/ბელინძონა	Vin
Bern Berne		ბერნ/ბერნე/ბერნი	Vin
Bernbieter Birkenbrand	Bern pear spirit	ბერნბითერ ბირნენბრანდ/ბერნის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Bernbieter Cherry Brandy Liqueur	Bern cherry liqueur	ბერნბითერ ჩერი ბრენდი ლიქიორ/ბერნის ალუბლის ლიქიორი	Spiritueux
Bernbieter Griottes Liqueur	Bern Morello cherry liqueur	ბერნბითერ გრიოტე ლიქიორ/ბერნის გრიოტეს ალუბლის ლიქიორი	Spiritueux
Bernbieter Kirsch	Bern cherry spirit	ბერნბითერ კირშ/ბერნის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Bernbieter Kirschen Liqueur	Bern cherry liqueur	ბერნბითერ კირშენ ლიქიორ/ბერნის ალუბლის ლიქიორი	Spiritueux
Bernbieter Kräuterbitter	Bern herbal spirit	ბერნბითერ კროითერბითერ/ბერნის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Bernbieter Mirabellen	Bern mirabelle spirit	ბერნბითერ მირაბელენ/ბერნის მირაბელას (ქლიავი) სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Bernbieter Zwetschgenwasser	Bern prune spirit	ბერნბითერ ცვეჩგენვასერ/ბერნის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Berner Alpkäse / Berner Hobelkäse	Bern alpine cheese / Bern planing cheese	ბერნერ ალპკეზე/ბერნერ ჰობელქეზე/ბერნის ალპური ყველი /ბერნის ჰობელკეზე	Fromage
Berner Haselnusslebkuchen	Bern hazelnut gingerbread	ბერნერ ჰაზელნუსლებქუხენ/ბერნის თხილის თაფლაკვერი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Berner Honiglebkuchen	Bern honey gingerbread	ბერნერ ჰონიგლებქუხენ/ბერნის თაფლის თაფლაკვერი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Berner Zungenwurst	Bern tongue sausage	ბერნერ ცუნგენვურსთ/ბერნის ენის ძეხვი	Viande
Bérudge de Cornaux	Cornaux Bérudge plum spirit	ბერუჯ დე კორნო/კორნო ბერუჯის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Bex		ბე ბექს ბექსი	Vin
Bieleree Lac de Bienne		ბილერზე ლაკ დე ბიენ/ ბილერის ტბა ბიენის ტბა	Vin
Bois du Jura	Jura wood	ბუა დუ ჟურა/ჟურას ხე	Bois
Boîte à musique de Sainte-Croix	Sainte-Croix music box	ბუატ ა მუზიკ დე სენტ-კრუა/სენტ-კრუას მუსიკალური ზარდანშა	Mécanique
Bonvillars		ბონვილარ/ბონვილარი	Vin

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Bouchon vaudois	Vaud cork-shaped biscuit	ბუშონ ვოდუა/ვოდის კორპის ფორმის ორცხოზილა	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Boutefas		ბუთფა/ბუთფასი	Viande
Brandy du Valais	Valais brandy	ბრენდი დუ ვალე/ვალეს ბრენდი	Spiritueux
Briener Holzsznitzererei	Brienz wood-carving	ბრინცერ ჰოლცშნიცერაი/ბრინცერის გრავირებული ხე	Artisanat
Bündner Alpkäse	Grisons alpine cheese	ბუნდნერ ალფქეზე/ გრაუბუნდენის ალპური ყველი	Fromage
Bündner Bergkäse	Grisons mountain cheese	ბუნდნერ ბერგქეზე/გრაუბუნდენის მთის ყველი	Fromage
Bündner Nusstorte / Engadiner Nusstorte	Bündner walnut pie / Engadin walnut pie Tourte aux noix des Grisons / tourte aux noix d'Engadine	ბუნდნერ ნუსტორთე/ენგადინერ ნუსტორტე/ბუნდნერის კაკლის ტორტი / ენგადინის კაკლის ტორტი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Bündner Rohschinken	Grisons cured ham	ბუნდნერ როშინქენ/გრაუბუნდენის შაშხი	Viande
Bündner Röteli / Churer Röteli		ბუნდნერ როთელი/ქურერ როთელი/ბუნდნერ როტელი / ქურერ როტელი	Spiritueux

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Bündner Salsiz / Bündner Doppelsalsiz		ბუნდნერ სალსიც/ბუნდნერ დოპელსალსიც/ ბუნდნერ სალსიცი / ბუნდნერის ორმაგი სალსიცი	Viande
Bündnerfleisch	Grisons dry-cured beef Carne secca dei Grigioni	ბუნდნერფლაიშ/ გრაუბუნდენის მშრალი საქონლის ხორცი	Viande
Calamin		კალამინ/კალამინი	Vin
Calanda		კალანდა	Bière
Canada du Valais	Valais Canada apple spirit	კანადა დუ ვალე/ კანადა ვალეს ვაშლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Cardon épineux genevois	Geneva thorny cardoon	კარდონ ეპინე ჟენევეუა/კარდონ ეპინე ჟენევეუა	Légume
Castel San Pietro		კასტელ სან პიეტრო/კასტელ სან პიეტრო	Vin
Cervelas		სერველა/სერველასი	Viande
Chablais		შაბლი	Vin
Chamoson		შამოზონ/შამოზონი	Vin
Château de Chouilly		შატო დე შული/	Vin
Château de Collex		შატო დე კოლექს/შატო დე კოლექსი	Vin
Château du Crest		შატო დუ კრესტ/შატო დუკრესტი	Vin
Cheyres		შეირ/შეირი	Vin

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Coing d'Ajoie	Ajoie quince spirit	ქუნ დე ყუა/აყუას კომშის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Coing du Valais	Valais quince spirit	ქუნ დუ ვალე/ვალეს კომშის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Conthey		ქონთე	Vin
Coppa del Ticino	Ticino coppa	კოპა დელ ტიჩინო/ტიჩინო კოპა	Viande
Cortailod		კორტაიო	Vin
Coteau de Bossy		კოტო დე ბოსი	Vin
Coteau de Bourdigny		კოტო დე ბურდინი	Vin
Coteau de Chevrens		კოტო დე შევრან/კოტო დე შევრანი	Vin
Coteau de Choulex		კოტო დე შულექს/კოტო დე შულექსი	Vin
Coteau de Chouilly		კოტო დე შული	Vin
Coteau de Genthod		კოტო დე ჟანტუ	Vin
Coteau de la vigne blanche		კოტო დე ლა ვინიე ბლანშ/თეთრი ყურძნის ღვინო	Vin
Coteau de Lully		კოტო დე ლული	Vin
Coteau de Peissy		კოტო დე პესი	Vin
Coteau des Baillels		კოტო დე ბაიე	Vin
Coteaux de Dardagny		კოტო დე დარდანი	Vin
Coteaux de Peney		კოტო დე პენე	Vin
Côtes de Landecy		კოტ დე ლანდსი	Vin

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Côtes de Russin		კოტ დე რუსენ/კოტ დე რუსენი	Vin
Côtes-de-l'Orbe		კოტ-დე-ლ-ორბ/კოტ-დე-ლ-ორბი	Vin
Crème double de la Gruyère	Gruyère double cream	კრემ დუბლ დე ლა გრუიერ/გრუიერეს ორმაგი კრემი	Produit laitier
Cressier		კრესიე/კრესიერი	Vin
Cuchale		ქუშოლ/ქუშოლი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Damassine		დამასინ/დამასინი	Spiritueux
Découpage du Pays d'Enhaut	Pays d'Enhaut paper carving	დეკუპაჟ დუ პეი დენუ/ქაღალდზე ორნამენტების ჭრა	Artisanat
Dézaley		დეზალე	Vin
Dézaley-Marsens		დეზალე-მარსენ/დეზალი-მარსენი	Vin
Dôle		დოლ/დოლი	Vin
Domaine de l'Abbaye		დომენ დე ლაბეი	Vin
Dorin		დორინ/დორინი	Vin
Eau-de-vie d'herbes du Jura	Jura herbal spirit	ო-დე-ვი დერბ დუ ჟურა/ჟურას მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Eau-de-vie d'herbes du Valais	Valais herbal spirit	ო-დე-ვი დერბ დუ ვალე/ვალეს მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Spiritueux

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Eau-de-vie de poire du Valais	Valais pear spirit	ო-დე-ვი დე პუად დუ ვალე/ვალეს მსხლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Eau-de-vie de vin du Valais	Valais wine spirit	ო-დე-ვი დე ვინ დუ ვალე/ვალეს ღვინის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Einsiedler		აინზიდლერ/აინზიდლერი	Bière
Elmer		ელმერ/ელმერი	Eau minérale
Emmentaler	Emmental	ემენტალერ/ ემენტალი	Fromage
Emmentaler Bauernbratwurst	Emmental farmer frying sausage	ემენტალერ ბაუერნბრათვურსთ/ემენტალი ს ფერმერის შესაწვავი ძეხვი	Viande
Emmentaler Kirsch	Emmental cherry spirit	ემენტალერ ქირშ/ემენტალის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Epresses		ეპეს/ეპესი	Vin
Eptinger		ეპთინგერ/ეპთინგერი	Eau minérale
Ermitage du Valais / Hermitage du Valais		ერმიტაჟ დუ ვალე /ვალეს ერმიტაჟი	Vin
Féchy		ფეში	Vin
Felsenau		ფელზენაუ	Bière
Fendant		ფენდან/ფენდანი	Vin
Fläsch		ფლემ/ფლეში	Vin
Formagella ticinese		ფორმაჯელა ტიჩინეზე/ფორმაჯელა ტიჩინეზე	Fromage

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Formaggio d'alpe ticinese	Ticino alpine cheese	ფორმაჯო დ ალპე ტიჩინეზე/ტიჩინოს ალპური ყველი	Fromage
Framboise du Valais	Valais raspberry spirit	ფრამბუზაზ დუ ვალე/ვალეს ჟოლოს სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Freiämter Theilbirnenbrand	Freiämt Theilers pear spirit	ფრაიემთერ თაილერბირნენბრანდ/ფრაიამთ თ თეილერსის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Freiämter Zwetschgenwasser	Freiämt prune spirit	ფრაიემთერ ცვეჩგენვასერ/ფრაიამთის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Fricktaler Kirsch	Fricktal cherry spirit	ფრიქტალერ ქირშ/ფრიქტალის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Fricktaler Pflümliwasser	Fricktal plum spirit	ფრიქტალერ ფლუმლივასერ/ფრიკტალის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Fully		ფუი	Vin
Gâteau du Vully	Vully pie	გატო დუ ვუი/ ვუის ღვეზელი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Génépi du Valais	Valais genepi spirit	ჟენეპი დუ ვალე/ვალეს ჟენეპი სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Genève		ჟენევ/ჟენევა	Vin
Genève / Genf	Geneva	ჟენევ/გენფ/ჟენევა	Montre
Genièvre		ჟენიევრ/ჟენიევრი	Spiritueux
Genièvre du Jura		ჟენიევრ დუ ჟურა	Spiritueux

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Gentiane du Jura	Jura gentian	ჟანტიან დუ ჟურა/ჟურა გენტიანი	Spiritueux
Glarner		გლარნერ/გლარნერი	Bière
Glarner Alpkäse Fromage d'alpage glaronais Formaggio d'alpe glaronese	Glarus alpine cheese	გლარნერ ალპკეზე/ ფრომაჟ დალპჟ გლარონე/ ფორმაჯო დალპე გლარონეზე/ გლარნერის ალპური ყველი	Fromage
Glarner Kalber- wurst	Glarus veal sausage	გლარნერ კალბერვურსთ/გლარნერის ხზოს ძეხვი	Viande
Glarner Pastete	Glarus meat pie	გლარნერ პაშტეტე/გლარნერის ხორცის ღვეზელი	Viande
Glarner Schiefer	Glarus slate	გლარნერ შიფერ/გლარნერის ფიქალი	Pierre
Glarus		გლარუს/გლარუსი	Vin
Golden du Valais	Valais Golden apple spirit	გოლდენ დუ ვალე/ვალეს ვაშლის (გოლდენი) სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Goron		გორონ/გორონი	Vin
Gotthard Kräuter- brand	Gotthard herbal spirit	გოთჰარდ კროითერბრანდ/გოთჰარდის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Grand Carraz		გრანდ კარაზ/გრანდ კარაზი	Vin
Grappa del Ticino / Grappa Ticinese		გრაპა დელ ტიჩინო/ გრაპა ტიჩინეზე/გრაპა ტიჩინოდან	Spiritueux

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Grappa della Val Bregaglia		გრპპა დელა ვალ ბრეგალია/გრპპა ვალ ბრეგალის ხეობიდან	Spiritueux
Grappa della Val Calanca		გრპპა დელა ვალ კალანკა/გრპპა კალანკას ხეობიდან	Spiritueux
Grappa della Val Mesolcina		გრპპა დელა ვალ მეზოლჩინა/გრპპა მეზოლჩინას ხეობიდან	Spiritueux
Grappa della Valle di Poschiavo		გრპპა დელა ვალე დი პოსკიავო/გრპპა პოსკიავოს ხეობიდან	Spiritueux
Graubünden Grigioni		გრაუბუნდენგრიჯონი გრაუბუნდენი/გრიჯონი	Vin
Gravenstein du Valais	Valais Gravenstein apple spirit	გრავენშტაინ დუ ვალე/ვალეს გრავენშტაინ ვაშლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Gruyère	Gruyere Greyzer Gruviera	გრუეირ/გრუეირი	Fromage
Hallau		ჰალაუ	Vin
Hallauer Schinkenwurst	Hallau ham sausage	ჰალაუერ შინქენურსტ/ჰალაუს ლორი	Viande
Henniez		ენიე/ენიეზი	Eau minérale
Hergiswil		ჰერგისვილ/ჰერგისვილი	Artisanat
Huile de noix vaudoise	Vaud walnut oil	უილ დე ნუა ვოდუაზ/ვოდუასის კაკლის ზეთი	Huile

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Innerschwyzzer Chrüter	Innerschwyz herbal spirit	ინერშვიზერ ხრუთერ/ინერშვიცერის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Ittinger		ითინგერ/ითინგერი	Bière
Jambon cru du Valais	Valais cured ham Walliser Rohschinken	ჟამბონ კრუ დუ ვალე/ვალეს ლორი	Viande
Jambon de la Borne		ჟამბონ დე ლა ბორნ	Viande
Jenins		ჟენინ/ჟენინი	Vin
Johannisberg du Valais		იოჰანისბერგ დუ ვალე/იოჰანისბერგ დუ ვალე	Vin
Jura		ჟურა/ იურა	Vin
Kirsch d'Ajoie	Ajoie cherry spirit	ქირშ დ აჟუა/აჟუას ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Kirsch de la Bé- roche	La Béroche cherry spirit	ქირშ დე ლა ბეროშ / ბეროშის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Kirsch du Valais	Valais cherry spirit	ქირშ დუ ვალე/ვალეს ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Kirsch suisse Schweizer Kirsch	Swiss cherry spirit	ქირშ სუის შვაიცერ ქირშ/შვეიცარული ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Knutwiler		ქნუთვილერ/ქნუთვილერი	Eau minérale
La Côte		ლა კოტ/ლა კოტე	Vin
La Feuillée		ლა ფეიე	Vin

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Lard sec du Valais	Valais dry-cured bacon Walliser Trockenspeck	ლარ სეკ დუ ვალე/ვალეს მშრალად დამუშავებული ბეკონი	Viande
Lauerzer Kirsch	Lauerz cherry spirit	ლაუერცერ ქირშ/ლაუერცის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Lavaux		ლავო	Vin
L'Étivaz	L'Étivaz	ლეთივა	Fromage
Leytron		ლეთრონ/ლეთრონი	Vin
Lie de Dôle du Valais	Valais Dôle lees spirit	ლი დე დოლ დუ ვალე/ (დურდო) სპირტიანი სასმელი დოლე ვალედან	Spiritueux
Lie du Mandement	Mandement lees spirit	ლი დუ მანდმან/მანდმანის (დურდო) სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Lie du Valais	Valais lees spirit	ლი დუ ვალე/ვალეს (დურდო) სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Ligerz Gléresse		ლიგერცლიგერცი გლერეს//გლერეს	Vin
Liqueur d'abricot du Valais	Valais apricot liqueur	ლიკერ დ აბრიკო დუ ვალე/ ვალეს გარგარის ლიქიორი	Spiritueux
Liqueur de framboise du Valais	Valais raspberry liqueur	ლიკერ დე ფრამბუზა დუ ვალე/ვალეს ჟოლოს ლიქიორი	Spiritueux
Liqueur de poires Williams du Valais	Valais Williams pear liqueur	ლიკერ დე პუარ ვილიამს დუ ვალე/ვალეს ვილიამსის მსხლის ლიქიორი	Spiritueux
Longeole		ლონჟოლ/ლონჟოლი	Viande

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Luganiga ticinese / Luganighetta ticinese		ლუგანიგა ტიჩინეზე/ლუგანიგეტა ტიჩინეზე/ლუგანიგა ტიჩინეზე / ლუგანიგეტა ტიჩინეზე	Viande
Lutry		ლუტრი	Vin
Luzern		ლუცერნ/ლუცერნი	Vin
Luzerner Birnenräschen	Lucerne pear spirit	ლუცერნერ ბირნენთრეშ/ლუცერნის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Luzerner Chrüter (Kräuterbrand)	Lucerne herbal spirit	ლუცერნე ხრუთერ (კროითერბრანდ)/ ლუცერნის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Luzerner Kernobstbrand	Lucerne apple and pear spirit	ლუცერნერ კერნობსტბრანდ/ლუცერნის ვამლისა და მსხლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Luzerner Kirsch	Lucerne cherry spirit	ლუცერნერ ქირშ/ლუცერნის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Luzerner Pflümli	Lucerne plum spirit	ლუცერნე ფლუმლი/ ლუცერნის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Luzerner Theiler- birnenbrand	Lucerne Theilers pear spirit	ლუცერნერ თაილერბირნენბრანდ/ლუცერ- ნის თეილერსის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Luzerner Williams	Lucerne Williams pear spirit	ლუცერნერ ვილიამს/ლუცერნის ვილიამსის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Luzerner Zwetschgenwasser	Lucerne prune spirit	ლუცერნერ ცვეტგენვასერ/ლუცერნის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Maienfeld		მაიენფელდ/მაიენფელდი	Vin
Malans		მალანს/მალანსი	Vin
Malvoisie du Valais		მალვუაზი დუ ვალე/ შემადგებელი ღვინო ვალედან	Vin
Mandement de Jussy		მანდმან დე ჟუსი/ ჟუსის მადმანი	Vin
Marc d'Auvernier	Auvernier brandy	მარკ დ ოვერნიე/ ოვერნიერის ბრენდი	Spiritueux
Marc de Dôle du Valais	Valais Dôle brandy	მარკ დე დოლ დუ ვალე/ ვალეს (დოლი) ბრენდი	Spiritueux
Meringue de la Gruyère	Gruyère meringue	მერენგ დე ლა გრუიერ/ მერენგ დე ლა გრუიერი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Mirabelle d'Ajoie	Ajoie mira- belle spirit	მირაბელ დ აჟუა/აჟუას მირაბელას სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Mirabelle du Valais	Valais mira- belle spirit	მირაბელ დუ ვალე/ვალეს მირაბელას სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Mont-sur-Rolle		მონ-სურ-როლ/მონ-სურ- როლი	Vin
Morges		მორჟ/მორჟი	Vin
Munder Safran	Mund saffron	მუნდერ საფრან/მუნდერის ზაფრანა	Epice
Nendaz		ნენდა/ნენდაზი	Eau minérale

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Neuchâtel		ნეშატელ/ნეშატელი	Vin
Neuchâtel Neuenburg		ნეშატელ/ნეშატელი ნოიენბურგ/ნოიენბურგი	Montre
Nidwalden		ნიდვალდენ/ნიდვალდენი	Vin
Nidwaldner Alpkäse	Nidwald alpine cheese	ნიდვალდნერ ალპქეზე/ნიდვალდის ალპური ყველი	Fromage
Nostrano		ნოსტრანო	Vin
Obwalden		ობვალდენ/ობვალდენი	Vin
Obwaldner Alpkäse	Obwald alpine cheese	ობვალდნერ ალპქეზე/ობვალდენის ალპური ყველი	Fromage
Païen / Heida		პაიენ/პაიენი/ ჰაიდა	Vin
Pain de seigle valaisan Walliser Roggen- brot	Valais rye bread	პენ დე სეგლ ვალეზან/ვალისერ როგგენბროთ ვალისური ჭვავის პური	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Panettone ticinese	Ticino panet- tone	პანეტონე ტიჩინეზე/პანეტონე ტიჩინეზე	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Passugger		პასუგერ/პასუგერი	Eau minérale
Poire à Botzi		პუარ ა ბოტსი/ბოტსი მსხალი	Fruit
Poire d'Orange de la Baroche	La Baroche Orange pear spirit	პუარ დ ორანჟ დე ლა ბაროშ/ ბაროში ფორთოხლის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Poire d'Ajoie	Ajoie pear spirit	პუარ დ აჟუა/აჟუას მსხლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Pomme d'Ajoie	Ajoie apple spirit	პომ დ აჟუა/აჟუას ვაშლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Pomme du Valais	Valais apple spirit	პომ დუ ვალე/ვალეს ვაშლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Prune d'Ajoie	Ajoie plum spirit	პრუნ დ აჟუა/აჟუას ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Prune du Valais	Valais plum spirit	[პრუნ დუ ვალე/ვალეს ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Prune impériale de la Baroche	La Baroche imperial plum spirit	პრუნ ამპერიალ დე ლა ბაროშ/ ბაროშის იმპერიალი მსხლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Pruneau du Valais	Valais prune spirit	პრუნო დუ ვალე/ვალეს შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Raclette du Valais Walliser Raclette	Valais raclette cheese	რაკლეტ დუ ვალე/ ვალისერ რაკლეტ ვალეს რაკლეტის ყველი	Fromage
Rhâzünser		რეცუნზერ/რეცუნზერი	Eau minérale
Rheintaler Ribel / Türggen Ribel		რაინთალერ რიბელ / თურგენ რიბელ/რაიენტალის რიბელი/თურგენ რიბელი	Céréale
Rhubarbe du Vully	Vully rhubarb	რუბარბ დუ ვული/ ვულის რევანდი	Légume
Rigi Kirsch / Zuger Kirsch	Rigi cherry spirit / Zug cherry Spiritueux	რიგი ქირშ/ცუგერ ქირშ/რიგის ალუბლის სპირტიანი სასმელი / ცუგის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Rougemont		რუჟმონ/რუჟმონი	Vin
Saillon		სეიონ/სეიონი	Vin

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Saint-Saphorin		სენ-საფორინ/სენ-საფორინი	Vin
Salame ticinese	Ticino salami	სალამე ტიჩინეზე/ტიჩინოს სალიამი	Viande
Salgesch Salquenen		სალგემ/სალქუენენ/ სალგემი /სალქუენენი	Vin
Salvagnin		სალვანინ/სალვანინი	Vin
Satigny		სატინი	Vin
Saucisse aux choux vaudoise	Vaud cabbage sausage	სოსის ო შუ ვოდუაზ/ვოდის კომზოსტოს სოსისი	Viande
Saucisse d'Ajoie	Ajoie sausage	სოსის დ აჟოიე/აჟუას სოსისი	Viande
Saucisson neuchâtelois / Saucisse neuchâteloise	Neuchâtel sausage	სოსისონ ნეშატელუა/სოსის ნეშატელუაზ/ნეშატელის სოსისი	Viande
Saucisson vaudois	Vaud sausage	სოსისონ ვოდუა/ვოდის სოსისი	Viande
Savièse		სავიეზ/სავიეზი	Vin
Sbrinz		სბრინც/სბრინცი	Fromage
Schabziger	Sapsago	შაბციგერ/ შაბციგერი	Fromage
Schaffhausen		შაფჰაუზენ/შაფჰაუზენი	Vin
Schaffhausen Schaffhouse		შაფჰაუზენ/შაფჰაუს/ შაფჰაუზენი/შაფჰაუსი	Montre
Schwarzbuben Kirsch	Schwarz- buben cherry spirit	შვარცბუბენ ქირშ/ შვარცბუბენის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Schweizer Kräuterbonbon Bonbon aux herbes suisses	Swiss herbal sweet	შვაიცერ კროითერბონზონ/ზონზონ ოზერბ სუის/შვეიცარული მცენარეული ტკბილეული	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Schweizer Schokolade Chocolat suisse Cioccolato sviz-zero	Swiss chocolate	შვაიცერ შოკოლადე/ შოკოლა სუის/ ჩოკოლატო ზვიცერო/ შვეიცარული შოკოლადი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Schweizer Tilsiter Tilsit suisse	Swiss tilsit	შვაიცერ თილზითერ/ტილზიტ სუის/შვეიცარული ტილზიტის ყველი	Fromage
Schwyz		შვიც/შვიცი	Vin
Seeländer Kirsch	Seeland cherry spirit	ზელენდერ ქირშ/ზელანდის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Seeländer Pflümliwasser	Seeland plum spirit	ზელენდერ ფლუმლივასერ/ზელენდის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Sel de Bex	Bex salt	სელ დე ბეზესის მარილი	Sel
Sel du Jura	Jura salt	სელ დუ ჟურა/ჟურას მარილი	Sel
Sierre Siders		სიერ/სიერი სიდერს/სიდერსი	Vin
Sion Sitten		სიონ/სიონისიტენ/სიტენი	Vin
Solothurn		სოლოთურნ/სოლოთურნი	Vin
St. Gallen		სანქტ გალენ/სანქტ გალენი	Vin
St. Galler		სანქტგალერ/სანქტ გალერი	Bière

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
St. Galler Biber / St. Galler Biberli		სანქტ გალერ ბიბერ / სანქტ გალერ ბიბერლი/სანქტ გალერ ბიბერი / სანქტ გალერ ბიბერლი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
St. Galler Bratwurst / St. Galler Kalbsbratwurst	St Gallen frying sausage / St Gall frying veal sausage	სანქტ გალერ ბრათვურსთ/სანქტ გალერ ქალბსბრათვურსთ/სანქტ გალენის შესაწვავი ძეხვი/ სანქტ გალერის შესაწვავი ხბოს ძეხვი	Viande
St. Galler Alpkäse	St Gallen alpine cheese	სანქტ გალერ ალპკეზე/სანქტ გალენის ალპური ყველი	Fromage
St. Galler Schübli	St Gallen schübli	სანქტ გალერ შუბლიგ/სანქტ გალენის ძეხვი შუბლიგი	Viande
Swiss Suisse Schweiz		სვის სუის შვაიც შვეიცარია	Montre
Tête de Moine, Fromage de Bellelay		ტეტ დე მუან, ფრომაჟ დე ბელელე/ ტეტ დემუანეს/ ყველი ბელელი	Fromage
Thunersee		თუნერზე/თუნერის ტბა	Vin
Thurgau		ტურგაუ/ტურგაუ	Vin
Ticino / Bianco del Ticino / Rosato del Ticino / Rosso del Ticino		ტიჩინო /ბიანკო დელ ტიჩინო / როზატო დელ ტიჩინო/როსო დელ ტიჩინო	Vin
Tirggel		თირგელ/თირგელი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Toggenburger Biscuit	Toggenburg biscuit	ტოგენბურგერ ბისკუი/ტოგენბურგული ორცხობილა	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Tomme vaudoise		ტომ ვოდუაზ/ტომ ვოდუაზი	Fromage
Twann Douanne		ტვან/ტვანი დუან/დუანი	Vin
Uri		ური	Vin
Urner Alpkäse	Uri alpine cheese	ურნერ ალპკეზე/ურნის ალპური ყველი	Fromage
Urschwyz Kräuterbranntwein	Urschwyz herbal wine spirit	ურშვიცერ კროითერბრანთვაინ/ურშვიც ის მცენარეული ბრენდი	Spiritueux
Urschwyzerkirsch	Urschwyz cherry spirit	ურშვიცერქირშ/ურშვიცის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Vacherin fribourgeois		ვაშრენ ფრიბურჟუა/ვაშრენ ფრიბურგი	Fromage
Vacherin Mont-d'Or		ვაშერინ მონ-დორ/ვაშერინ მონ-დორი	Fromage
Valais Wallis		ვალე ვალის/ვალისი	Vin
Valaisanne		ვალეზან/ვალეზანი	Bière
Vallée de Joux	Joux Valley	ვალე დე ჟუ	Montre
Valser / Valser St. Petersquelle		ვალსერ/ვალსერ სანქტ ფეტერს ქუელლე / წმინდა პეტრეს წყაროს წყალი ვალისიდან	Eau minérale
Vaud		ვო	Vin
Vaumarcus		ვომარკუ	Vin

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Viande séchée du Valais	Valais dry-cured beef Walliser Trockenfleisch	ვიანდ სეშე დუ ვალე/ვალეს გამომშრალი საქონლის ხორცი	Viande
Villeneuve		ვილნევ/ვილნევი	Vin
Villette		ვილეტ/ვილეთი	Vin
Vully		ვული	Vin
Walliser Chrüter	Valais herbal spirit	ვალიზერ ხრუტერ/ ვალეს მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Spiritueux
Werdenberger Sauerkäse / Bloderkäse	Werdenberg sour cheese / Bloder cheese	ვერდენბერგერ ზაუერქეზე / ბლოდერქეზე /არაჟანი ვერდენბერგი/ყველი ბლოდერი	Fromage
Willisauer Ringli	Willisau ring biscuit	ვილიზაუერ რინგლი/ვილიზაუს რგოლი ორცხობილები	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Yvorne		ივორნ/ივორნი	Vin
Zincarlin		ცინკარლინ/ცინკარლინი	Fromage
Zug		ცუგ/ცუგი	Vin
Zuger		ცუგერ/ცუგერი	Bière
Zuger Kirschtorte	Zug cherry layer cake	ცუგერ ქირშთორთე/ცუგის ალუბლის ტორტი	Article de boulangerie, pâtisserie ou confiserie
Zürich		ციურიხ/ციურიხი	Vin
Zürichsee		ციურიხზე/ციურიხის ტბა	Vin

---

Dénominations	Traductions en anglais et en langues nationales	Translittérations / Transcriptions / Traductions en géorgien	Catégories de produit
Zurzacher		ცურცახერ/ცურცახერი	Eau minérale

---

*Annexe IV*

**a) Point de contact de la Géorgie**

Centre national de la propriété intellectuelle de la Géorgie – Sakpatenti

**b) Point de contact de la Suisse**

Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle

### **a) Registres nationaux et listes de la Géorgie**

Registre national des appellations d'origine et des indications géographiques de produits et des personnes physiques et morales autorisées à utiliser les appellations d'origine et les indications géographiques.

### **b) Registres nationaux et listes de la Suisse**

- Registre des appellations d'origine protégées et des indications géographiques protégées pour les produits agricoles, les produits agricoles transformés, les produits sylvicoles et les produits sylvicoles transformés conformément à l'ordonnance du 28 mai 1997 concernant la protection des appellations d'origine et des indications géographiques des produits agricoles, des produits agricoles transformés, des produits sylvicoles et des produits sylvicoles transformés<sup>10</sup>.
- Répertoire suisse des appellations d'origine contrôlée pour les vins tenu par l'Office fédéral de l'agriculture conformément à l'art. 25 de l'ordonnance du 14 novembre 2007 sur la viticulture et l'importation de vin<sup>11</sup>.
- Registre des appellations d'origine protégées et des indications géographiques protégées pour les produits non agricoles conformément à l'ordonnance du 2 septembre 2015 sur le registre des appellations d'origine et des indications géographiques pour les produits non agricoles<sup>12</sup>.

<sup>10</sup> RS 910.12

<sup>11</sup> RS 916.140

<sup>12</sup> RS 232.112.2